

**Kowalska 7/Rybna 31**

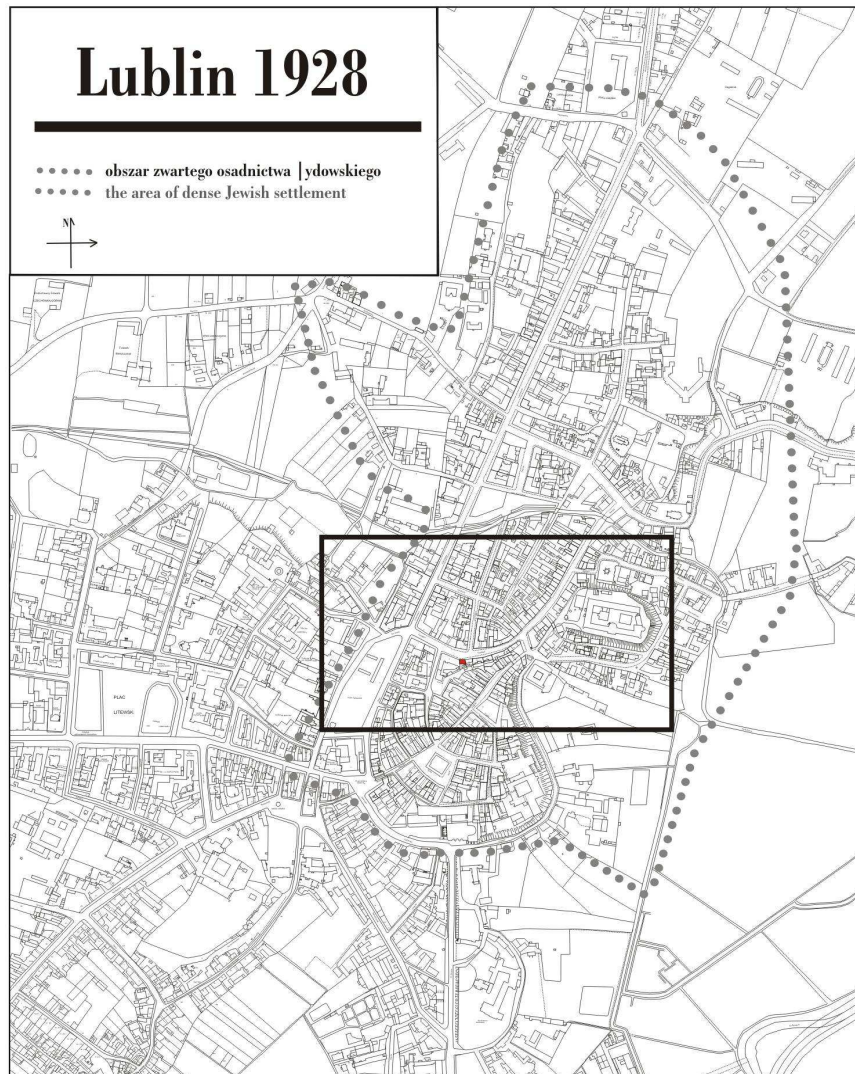
---

---

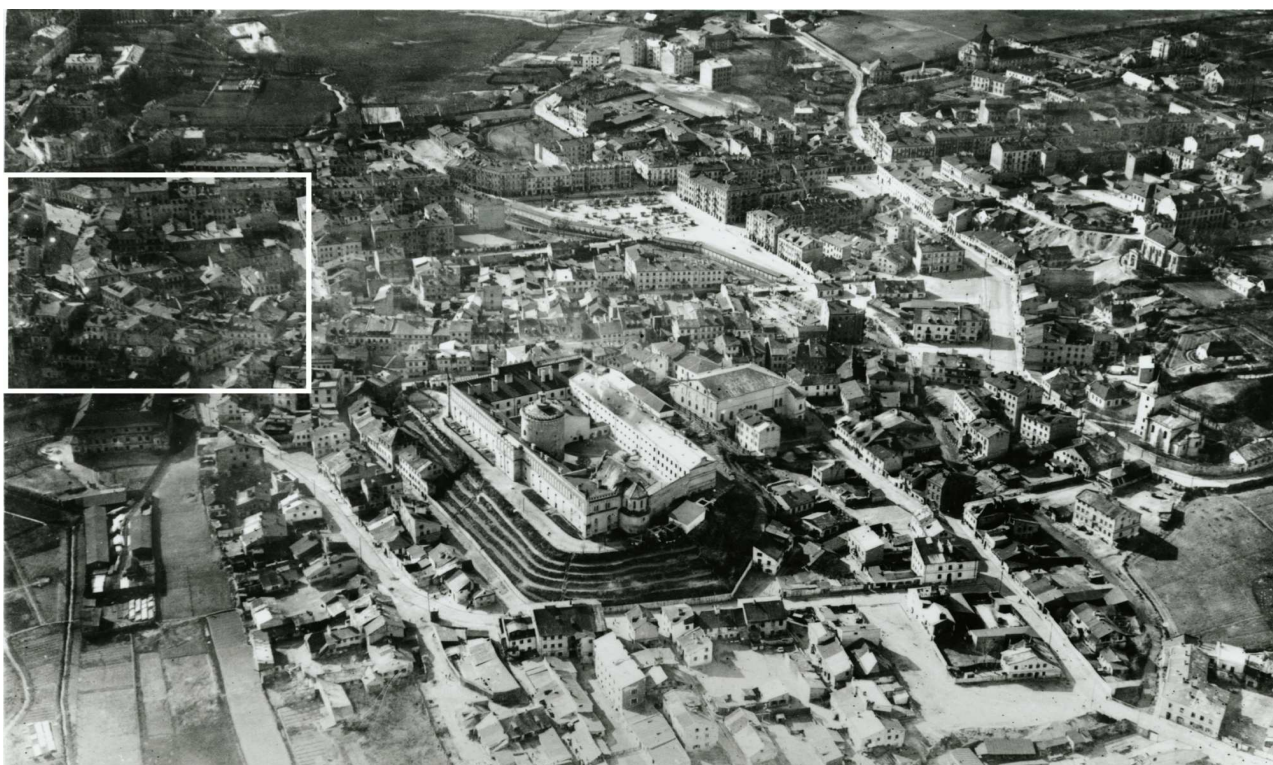
**obecnie/currently, Kowalska 7**

---

---



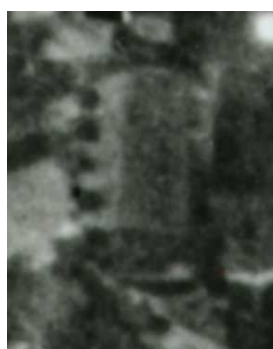
**LOKALIZACJA NIERUCHOMOZCI - Kowalska 7**  
**LOCATION OF THE PROPERTY - Kowalska 7**



**Panorama Lublina, lata 30./Panorama of Lublin in the 1930s,**



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., ul. Kowalska/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska street,**



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., Kowalska 7/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska 7,**

Dawny numer policyjny / Former police number: 73 1/2  
Numer hipoteczny / Mortgage number: 667 bądź 634  
Numer przed 1939 / Number before 1939: Kowalska 7/Rybna 31  
Numer po 1944 / Number after 1944: -  
Numer obecny / Current number: Kowalska 7  
Właściciele / Owners:  
dane z dnia 12.X.1896 Zajdenband Ryfka  
1915 Forszteter Abr. &  
dane z dnia 22.X.1936 Honiksfeld Chaim, Wajcenblut Natal, Bajla Licht i inni

## Lokale handlowe i rzemieślnicze w latach 1918-1940/Shops and workshops in 1918-1940:

Ankieta z dnia 22.X.1936 r. [Inspekcja budowlana 2076]

1936 „2 sklepy skór”

1936 1 sklep – przybory szewskie

Karta realności z dnia 07.XII.1940 r. [Inspekcja budowlana 2076]

1940 przybory szewskie

---

**Lokatorzy według wyznania, płci i wieku (1940 rok)/Tenants by religion, sex and age in 1940**

Ogólna ilość mieszkańców		Mężczyzn	Kobiet	Dzieci do lat 6 włącznie	Dzieci od 7-18 lat włącznie	Uwagi
chrześcijan	Żydów					
<b>2</b>	<b>52</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>7</b>	<b>12</b>	

**Mieszkańcy nieruchomości wg. Zawodu (1940 r.)**

**Inhabitants according to profession (1940)**

Zawód	Liczba osób zamieszkałych						Uwagi
	na parterze	na piętrze	na poddaszu	w suterenie	w bud. frontowym	w oficynie	
Pracownicy umysłowi							
Wolne zawody							
Robotnicy						<b>1</b>	
Kupcy i przemysłowcy		<b>2</b>					
Rzemieślnicy		<b>3</b>					
Rolnicy							
Inne zawody		<b>1</b>					
Bez zawodu		<b>1</b>					

**Wzmianki/Variou notes:**

Inspekcja budowlana, sygn. 2076

- Protokół oględzin sporządzony dnia 19.XI.1936 r. przez Zarząd Miejski w Lublinie, Wydział Budownictwa Oddział Inspekcji Budownictwa a dotyczący stanu domu przy ul. Kowalskiej 7 należącego do Mendla Zygelszypra, Chaima Honigsfelda i Lejzora Lichta. Oględziny przeprowadzono w obecności dozorczeni domu Wiktorji Grudki.

- Zarządzenie wykonania robót budowlanych z dnia 21.XII.1936 r. nakazujące podjęcie robót w celu usunięcia uchybień stwierdzonych podczas oględzin budynku przy ul. Kowalskiej 7 w dniu 19.XI.1936 r. Chodzi tu o wykonanie następujących prac: przemurowanie wylotów kominowych, założenie rynien od strony podwórza, usunięcie zgniłych desek pomostu balkonu, a założenie desek zdrowych. Pismo skierowano do Mendla Zygelszypra, Chaima Honigsfelda i Lejzora Lichta.

- Pismo do Zarządu miejskiego w Lublinie skierowane w dniu 24.X.1938 r. przez Ajzyka Grynblata. Zawiadamia on, że sprzedał on swoją część nieruchomości przy ul. Kowalskiej 7 wynoszącą 10% całości małżonkom Lejzorowi i Bajli Lichtowi.

- Pozwolenie wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Miejskie Wodociągi i Kanalizacja w dniu 19.IV.1939 r. Pismo wystosowano do Abrama Cygielmana na skutek prośby z dnia 27.III.1939 r. o pozwolenie na wykonanie urządzeń wodociągowo – kanalizacyjnych wewnątrz nieruchomości przy ul. Kowalskiej 7, pod warunkami: zwentylowania pomieszczeń klozetowych i wannowych oraz opróżnienia i zasypania dołu kloaczego.

- Raport z 22.X.1943 r., z którego wynika, że oględziny nieruchomości przy ul. Kowalskiej 7, mające miejsce w dniu 18.X.1943 r. wykazały, że na posesji zawalił się częściowo stary obronny mur, uszkadzając przy tym dach oficyny. Reszta muru również grozi zawaleniem się, zagrażając przy tym budynkowi oficyny. W związku z tym zachodzi pilna konieczność wykonania stosownych prac. Z dodatkowej adnotacji wynika, że „wskazane jest dążyć do zburzenia tej oficyny, odsłonięcia podwórza i muru obronnego. Samym murem obronnym winno się zająć miasto.”

- Pismo do Zarządu Miejskiego Inspekcja Budownictwa skierowane w dniu 18.X.1945 r. przez Wojewódzki Oddział Tymczasowego Zarządu Państwowego Wydział IV Nieruchomości w Lublinie. Pismo wysłano na skutek doniesienia administracji domu przy ul. Kowalskiej 7 o załamaniu się balkonu od strony podwórza, przez który prowadzi wejście do komórek lokatorów. W związku z tym zawiera ono prośbę o czy można rozebrać balkon i komórki z powodu braku środków na remont.

---

- Odręcznie sporządzone pismo z dnia 25.X.1945 r. do Wojewódzkiego Oddziału Tymczasowego Zarządu Państwowego Wydział IV Nieruchomości w Lublinie. Pismo dotyczy oględzin, które przeprowadzono w domu przy ul. Kowalskiej 7. Wykazały one, że rozebranie komórek nie jest możliwe, gdyż w nich piętro niżej znajdują się ustępy. Tak więc komórki jak i balkon trzeba wyremontować. Co więcej pozostawienie komórek w obecnym stanie grozi zawaleniem się ich na ustępy.

**Informacje dodatkowe/Additional information:**

Ankieta z dnia 22.X.1936 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2076]

Położenie: ulica Kowalska 7, Rybna 31  
Numer hipoteczny: 667  
Właściciel: Honiksfeld Chaim, Wajcenblut Natal, Bajła Licht i inni  
Zarządca: Abraham Gładsztejn?  
Dzierżawca: -  
Dozorca: Władysława Grudka  
Rodzaj nieruchomości: budowane mieszkalne  
Z jakiego materiału wykonane są budynki: z cegieł  
Ilość mieszkań: 8, w tym:  
2 mieszkania – 1 izba  
2 mieszkania – pokój i kuchnia  
4 mieszkania – 2 pokoje i kuchnia  
Ilość mieszkań w suterrenach: -  
Ilość piwnic: 1 nie nadaje się na schron  
Ilość pięter: 3 piętra  
Urządzenie wodociągowe: wodociąg, dół ustępowy, 2 ustępy nieskanalizowane, łazienek brak  
Oświetlenie: elektryczne i naftowe  
Ogrzewanie: piece – 6  
Klatka schodowa: główna, schody drewniane, oświetlenie naftowe  
Ilość balkonów: 2 balkony od frontu, 3 podwórkowe  
Dach: kryty blachą

**Dane dot. Podwórza**

Wymiary: 2,5 x 3 m  
Nawierzchnia: bruk  
Śmietnik: wymienny  
Roślinność: nie  
Urządzenia do trzepania: nie  
Co wiadomo o lokalach podziemnych: nie  
Gdzie odpływają ścieki kuchenne: do rynsztoków

---

---



**Karta realności z dnia 07.XII.1940 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2076]**

<u>Położenie:</u>	Kowalska 7
<u>Administrator:</u>	Abram Cygelman (Olejna 10)
<u>Powierzchnia:</u>	ogółem: 204 m <sup>2</sup>
<u>zabudowana:</u>	148 m <sup>2</sup>
<u>niezabudowana:</u>	56 m <sup>2</sup>
<u>długość frontu:</u>	12 mb (głębokość 16 mb)

**Budynek frontowy mieszkalny**

<u>Liczba kondygnacji:</u>	3
<u>Główna klatka schodowa:</u>	1
<u>Boczna klatka schodowa:</u>	-
<u>Liczba mieszkań:</u>	8, w tym: 3 mieszkania – 1 izba 1 mieszkanie – 2 izby 3 mieszkania – 3 izby 1 mieszkanie – 4 izby
<u>Liczba izb:</u>	57
<u>Liczba piwnic:</u>	1
<u>Liczba suterren niemieszkalnych:</u>	-
<u>Liczba strychów:</u>	-

**Budynek w głębi mieszkalny**

<u>Liczba kondygnacji:</u>	2
<u>Główna klatka schodowa:</u>	-
<u>Boczna klatka schodowa:</u>	1
<u>Liczba mieszkań:</u>	1, w tym: 1 mieszkanie – 1 izba
<u>Liczba izb:</u>	1
<u>Liczba piwnic:</u>	-
<u>Liczba suterren niemieszkalnych:</u>	-
<u>Liczba strychów:</u>	-

**Dopisek:** Leizor Licht (ur. 1894 r., wyzn. mojż. ), Leizor Licht (ur. 1894 r., wyzn. mojż. ), Mendel Zygrelszyper (ur. 1867 r., wyzn. mojż., Lubartowska 32), Rafał Haurfeld (ur. 1880 r., wyzn. mojż., Kowalska 12 ), Zysman Bojła Maria (ur. 1883 r., wyzn. mojż., Kowalska 7 ), Abram Cygelman – administrator (Olejna 10 ), Szyja Zaidman (ur. 1868 r., wyzn. mojż., Kowalska 7 ), Szajndla Han (ur. 1882 r., wyzn. mojż., Kowalska 7); Kowalska 7

---

---

**Fragmenty Historii Mówionych/Fragments of Oral History****Jerzy Woć**

„Najpierw mieszkaliśmy na Kowalskiej 15, a później na Kowalskiej 7 mieszkanie 4, aż do śmierci matki. Dom pod numerem 15 zawalił się, ganialiśmy się tam jak to dzieci i wybiegliśmy na ulice, a tu nagle budynek runął. Przyszli ludzie i zaczęli z ruin wybierać drzewo na opał, bo to cenne było wtedy.”

\*

„Na Kowalskiej 7 w tym naszym domu na parterze po prawej stronie sprzedawali takie materiały, ciecze łatwopalne, baliśmy się bardzo żeby przez to ten dom się nie spalił. Później jednak oni się przenieśli i tam był szklarz. W budynku na drugim półpiętrze była ubikacja, bardzo prymitywna. My mieszkaliśmy na drugim piętrze. Na podwórku była studnia i ubikacja.”

---

Fotografie współczesne/Contemporary photographs



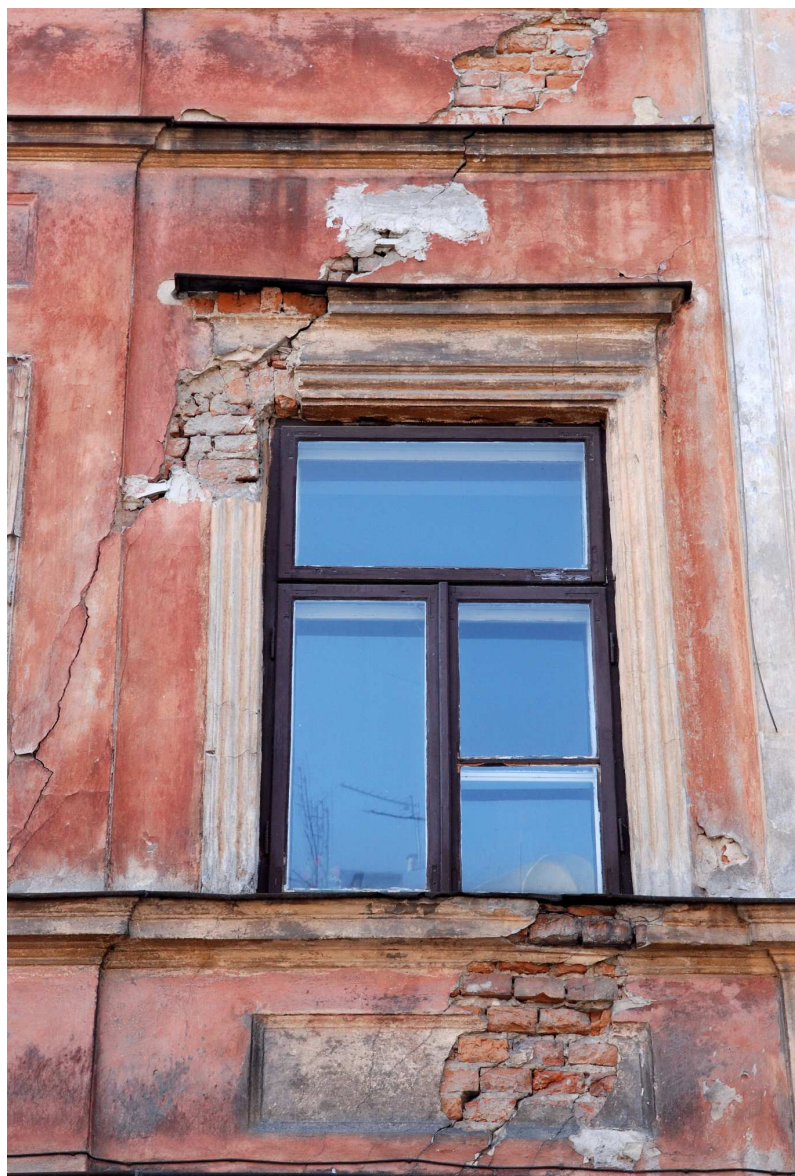
Fasada, Kowalska 7, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---



Fasada, przyziemie, Kowalska 7, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---



**Detal, Kowalska 7, fot. Marcin Moszyński, 2010.**